



でいご新報 Deigo Shinpo

平成29年7月号 (Issue: 17-3)



Greeting from the Executive Board Members.....	1	Education Funds.....	5
Autumn Picnic.....	2	Graduation Gift from Okinawa Kai.....	6
Okinawa Kai Officer Election.....	3	Obituary.....	6
October 30th is "World Uchinanchu Day"!	3	End of a Life's Work for Peace, Former Governor of Okinawa Masahide	
2018 Shinshun Kai / 35th Anniversary Celebration	4	Ota Dies at Age 92.....	7
2018 OKINAWA PREFECTURE INTERNATIONAL STUDENT PROGRAM	5		

皆さん、

暑中お見舞い申し上げます。

若葉の色も鮮やかなこの季節、皆様お元気でお過ごしですか？沖縄ではもう蟬の大合唱が始まっている頃でしょう。こちらで蟬の鳴く声は聞けませんが、その代わり美しい鳥のさえずりが朝方良く聞こえてきます。

今年も新年会や新春会で”久しぶりに友人に会えた”、”新しい友達が出来た”と言う方達がいらっしゃいました。沖縄会の存在が故郷から離れ住む私達うちなんちゅ〜を繋げてくれていると再度気づかされました。来年の新春会は沖縄会創立35周年記念を祝います。思い出深き日になるよう皆様と共に準備していけたら幸いです。これから暑さが増していきますが、体調管理にお気を付けて9月のピクニックには元気で再会しましょう。

執行委員会

How are you all enjoying this beautiful season?

I'm guessing that the loud buzz of Cicadas has already started in Okinawa. It gets annoying sometimes, but believe it or not, I miss hearing that sound. Members often say at our events that they were happy to see friends after not seeing them for a long time, or they made new friends. That is when I think how wonderful Okinawa Kai is to unite us Uchinanchu living far away from home.

Next year, Okinawa Kai will celebrate 35th anniversary at Shin Shun Kai. Let's make it memorable one together. Take good care of yourselves and see you all at the picnic! Have a safe and happy Summer!

Executive Board Members



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato & Ms. Junko Ishihara

ピクニック Autumn Picnic

秋のピクニックの日程がきまりました。カレンダーに印をつけてください。
場所は昨年と異なりますのでお間違いのないように。新しい場所は、バージニア州のFrying Pan Farm Park（フライパン ファーム パーク）です。
駐車場無料。食事は例年通り、ポットラック（一品持ち寄り）です。ゲストを招待している方は少し多めに持参していただけますと幸いです。

子供も大人も楽しめるゲームが満載！秋空の下、おいしい食事をいただきながら旧交を温め、新しい出会いも楽しみましょう。

In September we will have our annual picnic. Please mark your calendars. The venue is different from last year. We will hold a picnic at Frying Pan Farm Park, in Virginia. Parking is free. The picnic will be a potluck so please bring your favorite dish and extra food if you invite a guest. There will be games for kids & adults to enjoy. Do not miss the delicious food, meeting new friends and catch up on old friendships. See you there!

日時：2017年9月16日（土曜日）午前11時～午後4時

Date: Saturday, September 16, 2017, 11:00am- 4:00pm

Place(場所)：Frying Pan Farm Park at 2739 West Ox Road, Herndon, Virginia 20171



2016年度のピクニックの写真 Photos from the 2016 Picnic, Courtesy of Blaine Asato

ピクニックの企画ミーティングを次の内容で開きます。楽しいピクニックを皆で演出しましょう。

期日／時間：8月19日、土曜日、午後1時半から

場所：バージニア州ロートン図書館（9520 Richmond Hwy, Lorton, VA 22079）

＊35周年記念新春会ミーティングもかねて行います。

Okinawa Kai will hold Picnic Planning Meeting. Please come and help plan fun picnic.

Date/Time: August 19, Saturday. 1:30PM-3:30PM.

Place: Lorton Library

Address: 9520 Richmond Hwy, Lorton VA 22079

*SSK Planning will be held at the same meeting.



@OkinawaKaiDC



ワシントンDC沖縄会執行委員の選挙について

Okinawa Kai Officer Election

執行委員の任期は総会が開かれる月（10月）から翌年の10月までの1年間です。ことしもピクニック会場で選挙を行います。役員候補を是非推薦してください。推薦したい方がいらっしゃいましたら、選挙委員会の晶子クリフォードまで、Eメール（okinawakai@okinawakai.org）でご連絡をください。8月31日まで受け付けます。それぞれの役員がどのような働きをするのか、質問のある方は下記の現役員へお問い合わせください。

It's time to nominate members for the officer positions for the upcoming year. The officer position is for one year to begin at the Annual General Meeting in October. If you would like to nominate someone, please contact Akiko Clifford (Election Committee leader) at okinawakai@okinawakai.org by the 31st of August. If you have questions about the officer positions, please contact a current officer.

President 〈会長〉 Itsuko Asato

Vice president 〈副会長〉 Atsuko Russell

Secretary 〈書記〉 Brad & Takako Ball

Treasurer 〈会計〉 Mariko Brumfield, Blaine Asato

Cultural Director 〈文化部長〉 Mayumi Folta, Junko Ishihara



10月30日は、世界のウチナーンチュの日！
October 30th is "World Uchinanchu Day"!



ウチナーンチュとしての誇りを持ち、世界中のチョーデー（兄弟姉妹）らと共に祝いましょう。

2016年、奥武山スタジアムで開催された第6回世界のウチナーンチュ大会の閉会式で10月30日の「世界のウチナーンチュの日」制定が宣言され会場から喜びの歓声が上がりました。それはアルゼンチンとペルーの二世、三世によって沖縄を祝う日がないという事で提案された事がきっかけでした。これから世界各地の沖縄コミュニティでは、その日を祝うイベントが行われる事でしょう。

ワシントンDC沖縄会でもこの特別な日にちなんでもんな活動が望ましいか、皆さんからの案を募集しますので文化部長（まゆみ・フォルタさん okinawakai@okinawakai.org、石原潤子さん okinawakai@okinawakai.org）、アサト会長 okinawakai@okinawakai.orgまでお申し出下さい。よろしくお願い致します。

Let's celebrate our pride in being Uchinanchu with chode (brothers & sisters) all over the world.

In 2016, the huge crowd gathered at the Onoyama Stadium for the 6th World-wide Uchinanchu Festival cheered at the announcement that October 30th will be designated "World Uchinanchu Day"! This wonderful idea of setting aside one day, every year to celebrate our pride in being Uchinanchu was proposed by two third-generation Uchinanchu from Argentina and Peru.

Okinawan communities all over the world are busy planning different events to celebrate their pride in "being Uchinanchu". What activities would you like to see our Okinawa Kai do to celebrate this special day? Please share your suggestions with our Bunkabucho [Mayumi Folta okinawakai@okinawakai.org, Junko Ishihara okinawakai@okinawakai.org] or President [Itsuko Asato. okinawakai@okinawakai.org]. Unigee sabira ("requesting a favor; please")



沖縄会設立35周年記念／2018年度新春会

2018 Shinshun Kai / 35th Anniversary Celebration



2013年度の30周年記念の写真

Photos from the 30th Anniversary at the 2013 Shinshun Kai,
Courtesy of Blaine Asato

沖縄会は1983年に設立され、来年、2018年度は設立35周年を記念する新春会を催します。沖縄会にとっては大切な節目を迎えますが、皆様にとって忘れがたい行事を催すことができればと切に望んでいます。去った7月15日、35周年記念新春会を開催するためのキックオフミーティングが開かれました。楽しい祝賀会を催したいと思いますが、これから本格的に計画が練られていきますので、会員ひとりひとりのご支援とご協力をお願いいたします。



これまで毎年のように、小人数のメンバーが行事の度に計画・実施をしてきました。毎回のように行事が成功に終わったのは、このメンバーの皆さんの舞台裏での並みならぬ努力があったからです。設立記念の行事をより成功に導くため、多くのメンバーの協力を求めていきたいと思っています。新春会を成功させる為のメンバーのボランティアを募集します。ボランティアの方法として、新春会企画委員会のメンバーになることや、新春会前夜の会場設営への参加、そして当日の運営のお手伝いなどをしていただければと切に希望しております。新春会のお手伝いをすることは、私達の沖縄会を補助・援助する良い機会であると共に、このような行事を企画、実施するためにはどのような過程を得て行われるのかを、すこし具体的に学ぶ機会にもなるでしょう。

新春会企画ミーティングは来年の春まで続きますが、このミーティングで開催日、場所、プログラム、特別ゲストなど、重要な内容が決定されます。会員ならどなたでも参加できます。皆で力を合わせて35周年記念新春会を企画していきましょう。尚、次の企画ミーティングは8月に行われます。

期日／時間：8月19日、土曜日、午後1時半—3時半

場所：ロートン図書館（9520 Richmond Hwy, Lorton, VA 22079）

The Okinawa Kai of Washington DC was founded in 1983 and we will be celebrating our 35th Anniversary at the 2018 Shinshun Kai (SSK) in the spring. This is an exciting milestone and we would like to make it a memorable event for everyone. The kick off planning meeting was held on the 15th of July and the Okinawa Kai would like to ask all members to support this event.

In a past, there were a handful of members who took care of the behind the scenes planning and setup year after year and always did an outstanding job. The Okinawa Kai is reaching to all members to ask for volunteers. We desperately need volunteers to be a committee members to help plan the SSK. We also need volunteers to help set up the night prior to the SSK and on the day of the SSK.

This is a great opportunity to help our organization and at the same time get to know a little more about the details and planning that events like these require.

Our planning meetings will be regularly scheduled until next spring. We will discuss important matters, such as the date, venue, program, invited guests, etc. Please come and help plan a memorable celebration. The next planning meeting information is below.

Date/Time: August 19, Saturday. 1:30PM-3:30PM

Place: Lorton Library

Address: 9520 Richmond Hwy, Lorton, VA 22079

2018年度県費留学生募集

2018 OKINAWA PREFECTURE INTERNATIONAL STUDENT PROGRAM

沖縄県内の大学や日本語学校、各研修施設で1年間、学んでみませんか。沖縄県国際交流・人材育成財団では2018年度も県費留学生の受け入れを予定しています。留学期間は2018年4月2日から2019年3月31日まで、12か月以内です。留学生は沖縄県系子弟であることや、応募条件を満たす必要があります。また、沖縄会が応募者の申込書を送付する必要がありますので、応募ご希望の方は2017年9月24日までに、会長のアサト逸子まで申し出てください。okinawakai@okinawakai.org 留学希望者に直接案内資料をお送りいたします。

尚、申込書の受付締切日は2017年10月31日（日本時間）です。

Would you like to study in Okinawa for one year? The Okinawa International Exchange & Human Resources Development Foundation has announced it is now accepting applications for its annual scholarship program. Study or training will take place during the 12 months between April 2nd, 2018 and March 31st, 2019.

All applicants must meet the required criteria, and be of Okinawan descent.

The deadline for application is October 31, 2017 (Japan time).

Since the application (MS Word document) must be filed by the Okinawa Kai, applicants must notify the Okinawa Kai by September 24, 2017 of their intention to submit an application.

If you are interested, please contact the Okinawa Kai of Washington, DC, Itsuko Asato, at: okinawakai@okinawakai.org

教育基金 Education Fund

沖縄会では下記の資金をメンバーに支給いたします。

1. 学業奨学資金
2. 文化奨励資金

これまでに、12人のメンバーに学業奨学資金を、文化奨励資金は4人が授与しました。学業奨学資金は大学生が対象で500ドルから1500ドルの奨学金が支給されます。文化奨励金は沖縄や日本の文化に関する活動（お稽古など）を奨励する奨学金です。空手や琉舞、歌三線、日本語の勉強、その他のクラスやサークルへの参加を奨励するために設けられています。子供も大人も対象になりますが、申し込みが認められると50ドル支給されます。奨学資金に興味のある方は 尚子トーレフソンさん(okinawakai@okinawakai.org) まで申し出てください。または www.okinawakai.org を御覧下さい。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。

春の締切日は4月30日、秋の締切日は9月30日です。

The Okinawa Kai offers two award programs for its members:

1. Academic Award
2. Cultural Award

Since its inception, twelve members have been awarded the Academic Award and four members the Cultural Award. The Academic Award is for students attending college and the award amount ranges from \$500-\$1500. The Cultural Award is for Okinawan and Japanese related activities. If you or your child has taken a class or training in karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. If qualified, applicants may receive \$50 for the Cultural Award. If you are interested in the award, please contact Naoko Tollefson: (okinawakai@okinawakai.org) or visit www.okinawakai.org. Members are encouraged to take advantage of this program.

The spring deadline is April 30th, and the fall deadline is September 30th.

沖縄会から卒業祝い

Graduation Gift from Okinawa Kai



ご卒業おめでとうございます。下記の皆さんに卒業祝いとして金一封を贈りました。

Congratulations to Graduates. Okinawa Kai gave graduation gifts to the following graduates.

Name of Graduate	Name of School	Name of Parents	Residence
Naomi Folta	George Mason University	Nestor & Mayumi Folta	VA
Justin Russell	James Madison University	Che & Atsuko Russell	VA

訃報 Obituary

バージニア州にお住まいのまさ子Stoehrерさんの息子さん、フランクさんが5月19日にお亡くなりになりました。フランクさんは母親のまさ子さんと一緒に沖縄会のイベントをよく手伝っていただきました。ウチナーンチュコミュニティに貢献してくださったご厚情に感謝し、謹んでご通知申し上げます。まさ子さんをはじめ、ご遺族の皆さんへ心からお悔やみ申し上げます。

It is with great sadness that we announce the passing of Masako Stoehrер's son, Frank Emile Stoehrер. He passed away on May 19. Frank supported Okinawa Kai events for many years and we appreciate his service to Uchinanchu community. We extend our deepest condolences to the Stoehrер Family.

会葬お礼

Stoehrер家を代表して、フランクさんの弟さん、マークさんから会葬お礼のメッセージが送られてきました。

Okinawa Kai received thank you note from Mark Stoehrер.

Mrs. Asato,

I wanted to write you a quick email to thank you and all of Okinawa Kai for the support they have shown my family during our recent tragedy. The outpouring of support that we received was something that I know my mother and I both appreciate dearly. While I'm not sure how to do it properly, if there is a way to let everyone in Okinawa Kai know just how grateful we are for everything I wanted to make sure to thank everyone. It is times like this that I am grateful that my family has been apart of Okinawa Kai for so many years. Since we do not have a large family here in the states, it is the times like what we have experienced recently that remind us that Okinawa Kai is truly like an extended family for us.

Thank you and the rest of Okinawa Kai for everything.

-Mark Stoehrер

この度、私共が悲しみの中におります時、アサト会長をはじめ沖縄会の皆さま方の多大なるご支援を頂きました事につきまして、メールでの短い言葉ですが、お礼の気持ちを述べさせていただきます。

私共への暖かなお心遣いに母共々深く感謝しております。

感謝の気持ちをどのようにお伝えできるのかわかりませんが、私共が謝意を表したい事を沖縄会の皆様に知って頂きたい所存でございます。

私の家族が長きにわたって沖縄会の会員である事を今まさに感謝している次第です。ここでは、私共は小家族ですが、今回の件で沖縄会は親戚そのものであるとまさに気付かされました。

皆様ほんとにありがとうございました。

マーク Stoehrер

平和を訴え沖縄のために尽くした太田昌秀元沖縄県知事が死去

End of a Life's Work for Peace,

Former Governor of Okinawa Masahide Ota Dies at Age 92

太田昌秀・元沖縄県知事が6月12日に呼吸不全と肺炎のため92歳で亡くなりました。久米島で生まれ戦後、早稲田大学を卒業後、ニューヨーク州のシラキュース大学院に留学し帰国後は琉球大学文学部の教授になりました。その後、沖縄県知事を2期8年務め、普天間飛行場の返還合意に尽力し、沖縄戦で亡くなった戦没者24万人以上の名前を刻んだ「平和の礎（いしじ）」を平和記念公園に建設する等、数多くの功績を残しました。

さらに参院選に出馬し国会議員として沖縄の声を届けるなど活躍しました。

政界引退後は、沖縄国際平和研究所を開設し理事長に就任。沖縄戦や戦後米軍沖縄統治の研究者として何度も米国に足を運び公文書を調査し「沖縄、戦争と平和」「沖縄のこころ」、英文で執筆した「The battle of Okinawa」等、数多くの著書があります。



Photo Courtesy of The Ryukyu Shimpo

平和を訴える礎となっているのは、沖縄師範学校の学生の時に鉄血勤皇隊員として沖縄戦に動員され多くの学友を亡くした事だと自ら語っています。戦火の中386人の内226人の少年兵が犠牲になりその「生き地獄」を体験し生き延びた自分の責務は、沖縄の平和を訴えていく事だと生涯を通して基地問題の解決を訴えて言論活動を続けてきました。今年、反戦への強い志が評価されノーベル平和賞の候補にノミネートされました。心からご冥福をお祈り致します。

It is with deep sorrow that we note the passing of Masahide Ota, former governor of Okinawa, historian and peace activist, who died of respiratory failure on June 12 at the age of 92. May his soul rest in peace.

Born on Kumejima, Masahide Ota graduated from Waseda University then earned a Master's Degree at Syracuse University in New York. After returning to Okinawa, he became a professor at the University of the Ryukyus, then the Dean of the College of Law. He published more than 40 books, mostly on the Battle of Okinawa and the post-war role of Okinawa in the Japan-US relationship.

He was elected governor of Okinawa for two terms (1990-1998), then a Sangiin (House of Councillors) in the Japan National Diet (2001-2007). He is best known for his strong stand against the national policies of Japan and US regarding the occupation of Okinawan prefectural land for use as military bases. His lifelong dedication to peace was strongly influenced by his experience in the "living hell" of war as a student draftee in the Imperial Army of Japan. Among the 386 "student soldiers", 226 were killed during the war.

One of the lasting memorials of his dedication to peace is the Heiwa no Ishiji (Cornerstone of Peace) near Mabuni Hill in Itoman, where the names of 240,000 military and civilians -- regardless of country -- killed in the Battle of Okinawa are engraved. After retiring from politics, he established the Okinawa International Peace Research Institute in 2013. He was nominated for the 2017 Nobel Peace Prize for his work in promoting world peace.

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter) : 7689 Middle Valley Dr, Springfield, VA 22153

編集スタッフ：アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルダ英子、ラッセル厚子、ボール孝子

Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Atsuko Russell, Takako Ball



<http://okinawakai.org/>



<https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC/>